

# Sisällys

	<i>Tilanteet ja sanasto</i>	<i>Un peu de grammaire</i>	<i>Point culture</i>
Chapitre 1 <i>L'avenir sourit à l'hôtel Matisse</i> 5	<ul style="list-style-type: none"> <li>• uuden kylpyläkeskuksen valmistuminen</li> <li>• työpaikkahaastattelu</li> <li>• luonteenpiirteitä</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• yksinkertainen futuuri</li> <li>• tulevan ajan ilmaiseminen</li> <li>• syyn ilmaukset <b>à cause de</b> ja <b>grâce à</b></li> <li>• ajan ja paikan ilmaisuja</li> </ul>	Pariisin olympialaiset 2024
Chapitre 2 <i>Dans la Ville Lumière</i> 24	<ul style="list-style-type: none"> <li>• elämä Pariisissa</li> <li>• liikkuminen suurkaupungissa</li> <li>• turistibussi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• passé composé (kertaus)</li> <li>• demonstratiivipronominit</li> <li>• pronomini <b>en</b> sanonnoissa</li> </ul>	Latinalaiskortteli
Chapitre 3 <i>En route</i> 41	<ul style="list-style-type: none"> <li>• auton vuokraaminen</li> <li>• matkasta kertominen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• suorat ja epäsuorat objektipronominit, pronomini <b>en</b> (kertaus)</li> <li>• imperfektin ja passé composé:n käyttö kerronnassa (kertaus)</li> <li>• verbit <b>vouloir*</b>, <b>pouvoir*</b>, <b>devoir*</b> ja <b>falloir*</b> menneessä ajassa</li> <li>• adjektiivit <b>nouveau</b> ja <b>neuf</b></li> </ul>	Bretagne
Chapitre 4 <i>On n'est jamais trop vieux pour apprendre</i> 62	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ilmoittautuminen kielikoulun kursseille</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• indikatiivi ja subjunktiivi</li> <li>• subjunktiivin muodostus</li> <li>• ranskan tuoda ja viedä -verbit</li> <li>• relatiivipronominien <b>qui</b>, <b>que</b>, <b>où</b> ja <b>d'où</b> kertaus</li> <li>• relatiivipronomini <b>dont</b></li> </ul>	ranskankieliset maat
Chapitre 5 <i>Aimez-vous l'hiver ?</i> 80	<ul style="list-style-type: none"> <li>• talvi ja talviurheilu</li> <li>• sääilmauksia</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• epäsäännölliset subjunktiivimuodot</li> <li>• subjunktiivin käyttö että-lauseessa</li> <li>• relatiivipronomini <b>lequel</b>, <b>laquelle</b>, <b>lesquels</b> ja <b>lesquelles</b></li> <li>• partisiipin taipuminen avoir-apuverbin kanssa</li> <li>• inversiokysymys</li> </ul>	Chamonix ja Ranskan Alpit

	<i>Tilanteet ja sanasto</i>	<i>Un peu de grammaire</i>	<i>Point culture</i>
<b>Chapitre 6</b> <b>La belle Normandie</b> 104	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Normandian maihinnousun juhla</li> <li>• Normandia turistikohteena</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• subjunktiivia vaativat alistuskonjunktiot <b>pour que, bien que, avant que</b> ja <b>jusqu'à ce que</b></li> <li>• superlatiivi</li> <li>• kahden pronominin yhdistelmät</li> </ul>	suolaisen ohukaisen ( <i>galetten</i> ) resepti
<b>Chapitre 7</b> <b>3... 2... 1... on tourne !</b> 123	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cannesin elokuvafestivaalit ja palkinnot</li> <li>• elokuvaesitys ulkona</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• passiivi</li> <li>• itsenäiset omistuspronomininit</li> <li>• epätäydellinen pronomini <b>celui, celle, ceux, celles, ce</b></li> <li>• gerundi</li> </ul>	ranskalaisia elokuvanäyttelijöitä
<b>Chapitre 8</b> <b>La Belgique – un pays au cœur de l'Europe</b> 143	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ulkoilmakonsertti Brysselissä</li> <li>• Belgia</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• suorat ja epäsuorat kysymykset</li> <li>• vuosikymmenet ja vuosisadat</li> </ul>	sarjakuvat
<b>Kielioppikooste</b> ..... 160 <b>Teemasanastot</b> ..... 187	<b>Aakkoselliset sanastot</b> ..... 192		

### *On y va!*

Lähdetään!  
(lämmittelytehtäviä)

### *En pratique*

Käytännön harjoittelua  
(viestintäharjoituksia)

### *Deux mots sur le texte*

Pari sanaa tekstistä  
(tekstinymmärtämistehtäviä)

### *Point culture*

Kulttuuria

### *Un peu de grammaire*

Hieman kielioppia



pari- ja ryhmäharjoituksia

### *Ça se dit...*

Näin sanotaan...  
(hyödyllisiä fraaseja)



pohdintatehtävä



kuuntelutehtävä

## Chapitre 6

# La belle Normandie

### Tilanteet ja sanasto

- Normandian maihinnousun juhla
- Normandia turistikohteena

### Rakenteet

- subjunktiivia vaativat alistuskonjunktiot *pour que, bien que, avant que ja jusqu'à ce que*

- superlatiivi

- kahden pronominin yhdistelmät

### Kulttuuri

- suolaisen ohukaisen (galetten) resepti



- 1. Complétez.** Etsi ja kirjoita parisi kanssa kirjainnauhasta lauseisiin sopivat sanat.

ANTCAMEMBERTDISHUÛTRESAMIEGALETTESBONAPPOMMESOUTCIDREVAILLER

**Est-ce que vous connaissez des spécialités normandes ? En voici quelques-unes.**

1. La Normandie est connue par exemple comme la plus grande productrice d' ..... des régions françaises.
  2. Le fromage français le plus connu au monde, le ....., est produit en Normandie.
  3. Dans la cuisine normande, les ..... jouent un rôle important.
  4. La pomme est un ingrédient essentiel dans la fabrication du ..... et du calvados.
  5. Les crêpes salées – les ..... – sont souvent servies avec du cidre.
- 2. Travaillez à deux.** Mieti parisi kanssa, mitä seuraavat Normandiaan liittyvät sanat tarkoittavat. Käyttäkää tarvittaessa apuna nettiä tai sanakirjaa.
1. une falaise
  2. un débarquement
  3. un phare
  4. une chaumière
  5. une maison à colombages
  6. la marée



5 Les touristes qui s'intéressent à l'histoire récente, notamment à la Seconde Guerre mondiale, aiment visiter la Normandie. Les sites du Débarquement accueillent chaque année plusieurs millions de visiteurs, principalement des Français, Américains, Britanniques, Belges, Néerlandais, Allemands et Italiens.

En plus de ces sites historiques, qu'est-ce qu'il y a à voir et à visiter en Normandie ? Quelles sont ses spécialités culinaires ? Comment sont le climat et la nature ? Voici quelques informations pour que vous puissiez vous faire une meilleure idée de cette région.

10 Prenez votre temps et flânez dans les rues de Deauville, du Havre ou d'un petit village, la balade va certainement vous surprendre. La Normandie vous enchantera, mais pas seulement par ses 600 kilomètres de côtes ou par la richesse et la variété de sa nature – hautes falaises, plages de sable, marais, plaines, dunes et rochers – mais également par son architecture et ses nombreux phares. Ces lieux vous raviront, visitez-les sans trop vous presser, la beauté est partout.

20 En Normandie, il pleut souvent et les pluies sont fortes. Les Normands disent souvent *qu'il y pleut deux fois par semaine : une fois trois jours et une fois ... quatre jours*. Les hivers sont doux et la température est en été d'environ 20°C. Pourtant, il est possible qu'il y ait de périodes de sécheresse en juillet et en août et que les agriculteurs en souffrent.

25 La Normandie est la plus grande productrice d'huîtres, de moules et de coquilles Saint-Jacques des régions françaises. On y produit le camembert, sans doute le fromage français le plus connu au monde. Les pommes jouent un rôle notable dans la cuisine normande : on en prépare des tartes et d'autres desserts. La pomme est aussi un ingrédient essentiel dans la fabrication du cidre et du calvados, qui est une eau-de-vie de pomme. N'oubliez pas non plus les galettes – les crêpes salées – servies volontiers avec un verre de cidre.



- 30 En Normandie, vous trouverez beaucoup de maisons à colombages. À la campagne, il y a de petites maisons à toit de chaume, appelées chaumières.

35 Il reste encore beaucoup d'autres sites touristiques qui méritent une visite en Normandie. Un site incontournable est le Mont Saint-Michel. Vous pourrez profiter de sa beauté depuis l'extérieur ou le visiter, admirer la marée basse et la marée haute. Passer une nuit au Mont Saint-Michel ou à proximité vaut le coup !

40 Trois villes normandes peut-être les plus visitées, situées tout près l'une de l'autre, Honfleur, Deauville et Trouville, seront sûrement des coups de cœur. Ce sont de petites villes charmantes au bord de la mer où se balader, même en hiver, est un plaisir.

Les plages du Débarquement sont de plus en plus populaires aujourd'hui. Bien que vous ne connaissiez pas bien l'histoire de la Seconde Guerre mondiale, elles valent le détour.



**s'intéresser I à qqch**

[sɛ̃tɛrɛsɛ]

**récent, -e** [rɛsɑ̃(t)]

**notamment** [notamɑ̃]

**la Seconde Guerre mondiale**

[səgɔ̃dɡɛrmɔ̃djal]

**un site** [sit]

**le Débarquement**

[debarkəmɑ̃]

**accueillir\*** [akœjʁiʁ]

**principalement** [prɛ̃sipalmɑ̃]

**un Néerlandais,  
une Néerlandaise**

[neɛrlɑ̃dɛ(z)]

olla kiinnostunut jstak

viimeaikainen,  
äskettäinen

varsinkin, etenkin;  
muun muassa

toinen maailmansota

paikka,  
tapahtuma-paikka

Normandian  
maihinnousu

ottaa vastaan  
(ks. taivutus s. 181)

pääasiassa, etupäässä,  
etenkin

alankomaalainen

**en plus** [ɑ̃plys]

**à voir** [avwar]

**à visiter** [avizite]

**une spécialité culinaire**

[spesjalitekylinɛʁ]

**un climat** [klima]

**meilleur, -e** [mejœʁ]

**prendre\* son temps**

[prɑ̃drəsɔ̃tɑ̃]

**flâner I** [flane]

**un village** [vilaʒ]

**une balade** [balad]

**certainement** [sɛʁtɛnmɑ̃]

**surprendre\*** [syʁprɑ̃dʁ]

**enchanter I** [ɑ̃ʃɑ̃te]

**pas seulement** [pasœlɛmɑ̃]

**par** [paʁ]

**une côte** [kot]

lisäksi

nähtävää

paikkoja, joissa käydä  
kulinaarinen herkku,

erikoisuus

ilmasto

parempi

tehdä kiireettä,

kaikessa rauhassa

kuljeskella, kierrellä,

flaneerata

kylä

kävely

varmasti

yllättää

ihastuttaa, hurmata

ei vain, ei ainoastaan

kautta

rannikko

<b>la richesse</b> [ʁiʃɛs]	rikkaus	<b>une pomme</b> [pɔm]	omena
<b>la variété</b> [vɑʁjete]	moninaisuus, erilaisuus, vaihtelu	<b>jouer I un rôle</b> [ʒweʁɔl]	olla jssak roolissa
<b>haut, -e</b> [ˈo(t)]	korkea	<b>notable</b> [notabl]	huomattava, merkittävä
<b>une falaise</b> [falɛz]	rantatörmä, jyrkkä rantakallio	<b>une tarte</b> [tart]	torttu, piirakka
<b>une plage de sable</b> [plazdəsabl]	hiekkaranta	<b>autre</b> [otr]	toinen, muu
<b>le sable</b> [sabl]	hiekkä	<b>un dessert</b> [desɛʁ]	jälkiruoka
<b>un marais</b> [marɛ]	suo, räme	<b>un ingrédient</b> [ɛ̃ɡʁedjɑ̃]	aines, tarveaine
<b>une plaine</b> [plɛn]	tasanko	<b>essentiel, -le</b> [esɛsjɛl]	olennainen
<b>une dune</b> [dyn]	dyyni	<b>la fabrication</b> [fabʁikasjɔ̃]	valmistus
<b>un rocher</b> [ʁɔʃe]	kallio	<b>le cidre</b> [sidʁ]	siideri
<b>également</b> [egalmɑ̃]	yhtä lailla; samoin, myös	<b>le calvados</b> [kalvados]	calvados
<b>l'architecture</b> f. [aʁʃitektʁ]	arkkitehtuuri	<b>l'eau-de-vie</b> f. [odvi]	viina
<b>nombreux, -euses</b> [nɔ̃brø(z)]	lukuisat	<b>non plus</b> [nɔ̃ply]	ei myöskään
<b>un phare</b> [faʁ]	majakka	<b>une galette</b> [galeʔ]	suolainen ohukainen
<b>un lieu mon. des lieux</b> [ljø]	paikka, seutu	<b>une crêpe</b> [kʁɛp]	ohukainen
<b>ravir</b> II [ravir]	ihastuttaa, hurmata	<b>salé, -e</b> [sale]	suolattu; suolainen
<b>se presser</b> I [sɛprese]	kiiruhtaa, kiirehtiä	<b>servies avec un verre</b> <b>de cidre</b>	jotka tarjoillaan siiderilasillisen kera
<b>la beauté</b> [bote]	kauneus	<b>servi, -e, -s, -es</b> [servi]	joka/jotka tarjoillaan (verbistä <b>servir</b> * tarjoilla)
<b>partout</b> [partu]	kaikkialla, kaikkialle	<b>une maison à colombage</b> [mezɔkolɔ̃baz]	ristikkotalo
<b>il pleut</b> [ilplø]	sataa ( <b>pleuvoir</b> *, yksipersonainen verbi, ks. taivutus s. 186)	<b>un toit de chaume</b> [twatʃom]	olkikatto
<b>fort, -e</b> [fɔʁ(t)]	voimakas, vahva	<b>appeler</b> I [aple]	kutsua (ks. taivutus s. 180)
<b>doux, douce</b> [du(s)]	leuto, lempeä	<b>une chaumière</b> [ʃomjɛʁ]	olkikattoinen mökki
<b>pourtant</b> [purtɑ̃]	kuitenkin, silti	<b>mériter</b> I [merite]	ansaita
<b>une période</b> [peʁjød]	kausi, ajanjakso	<b>incontournable</b> [ɛ̃kɔturnable]	väistämätön; jossa pitää ehdottomasti käydä
<b>la sécheresse</b> [sɛʃʁɛs]	kuivuus	<b>depuis l'extérieur</b> [døpɥileksterjɛʁ]	ulkoapäin
<b>un agriculteur,</b> <b>une agricultrice</b> [agʁikyltœʁ], [agʁikyltris]	maanviljelijä	<b>la marée basse</b> [marebas]	laskuvesi
<b>souffrir</b> * [sufʁiʁ]	kärsiä (ks. taivutus s. 184)	<b>la marée haute</b> [mareot]	nousuvesi
<b>la plus grande productrice</b> [laplygrɑ̃dprɔdyktris]	suurin/merkittävin tuottaja	<b>à proximité</b> [apʁɔksimite]	lähistöllä
<b>un producteur,</b> <b>une productrice</b> [prɔdyktœʁ], [prɔdyktris]	tuottaja	<b>valoir* le coup</b> [valwarləku]	olla vaivan arvoinen
<b>une huître</b> [ɥitʁ]	osteri	<b>l'un de l'autre,</b> <b>l'une de l'autre</b> [lɛ̃dlotʁ], [lyndəlotʁ]	toinen toistaan
<b>une moule</b> [mul]	sinisimpukka	<b>sûrement</b> [syʁmɑ̃]	varmasti
<b>une coquille Saint-Jacques</b> [kokijsɛʒak]	suuri kampsimpukka	<b>un coup de cœur</b> [kuktœʁ]	ihastus, ihastuttava paikka
<b>le camembert</b> [kamɑ̃bɛʁ]	camembert-juusto	<b>se balader</b> I [səbalade]	käydä kävelyllä
<b>sans doute</b> [sɑ̃dut]	varmaankin, epäilemättä	<b>de plus en plus populaire</b> [døplyzøplypopylɛʁ]	yhä suosituimpi
<b>le plus connu au monde</b> [løplykɔnyomɔ̃d]	maailman tunnetuin	<b>valoir* le détour</b> [valwarlədetur]	kannattaa poiketa katsomaan
		<b>un détour</b> [detur]	poikkeaminen, käynti; kiertotie

La Normandie est l'une des régions les plus visitées de France, en partie grâce aux vestiges des combats entre les Alliés et les forces de l'Axe à l'été 1944. Plusieurs villes et villages ont commémoré le 75<sup>e</sup> anniversaire du Débarquement. Voici les expériences de quelques participants à ces festivités.

### 5 À Saint-Mère-l'Église

Je suis arrivée sur place pour voir le parachutage international de plusieurs centaines de militaires – c'était magnifique ! Je suis contente que les festivités aient lieu tout au long de l'année. Je suis en vacances ici, et comme je suis photographe, j'ai pris des tas de photos. C'est dommage que mon père ne soit pas ici avec moi parce que c'est un grand amateur d'Histoire. Mais des photos, je vais certainement lui en offrir. Je vais suivre la côte jusqu'à la plage d'Omaha Beach, où je vais rencontrer mes copines. Je les rejoins pour voir notamment les feux d'artifices sur les sites majeurs du Débarquement. Il paraît qu'il y aura un pique-nique géant sur la plage. C'est une belle façon de célébrer ensemble la libération et l'indépendance de la France.

15 *Ingrid*

### À Saint-Lô

Au départ, on voulait participer à la cérémonie internationale à Courseulles-sur-Mer, sur le secteur canadien de Juno Beach pour commémorer le "D-Day" en présence de chefs d'État. Mais évidemment, la circulation y était entièrement interdite.

20 Finalement, nous avons choisi Saint-Lô, que les Américains ont libéré le 18 juillet 1944. Il était intéressant de participer aux cérémonies commémoratives en présence des derniers vétérans encore en vie et même d'en interviewer quelques-uns. Nous avons découvert comment la ville a changé du champ de ruine en une préfecture moderne. En novembre, il y aura l'ouverture du nouvel espace Reconstruction du musée des beaux-arts à Saint-Lô. Il faut qu'on y aille !

25 *Bertrand et Bruno*

### À Mondeville

L'histoire de la libération nous intéresse énormément. On a d'abord participé à la cérémonie d'hommage aux libérateurs en présence de Madame le maire dans le quartier Charlotte-Corday. Après l'interprétation de la Marseillaise et du Chant des partisans par une chorale locale, nous avons participé à un vin d'honneur. Ensuite, les visiteurs sont venus avec leurs paniers pour partager un repas convivial dans un parc. La ville de Mondeville offrait même des grillades. L'ambiance était incroyablement chaleureuse et gaie – une vraie fraternité ! À la fin de la fête, on a participé au grand bal, aux airs de swing des années 50. On était vraiment émus !

35 *Mathilde et Laurent*

<b>l'une des régions les plus visitées</b> [lynderezjõleplyvizite]	yksi vierailuimmista alueista	<b>un vétéran</b> [veterã]	veteraani
<b>en partie</b> [ãparti]	osittain	<b>en vie</b> [ãvi]	elossa
<b>un vestige</b> [vestiz]	jälki, jäännö	<b>même</b> [mem]	jopa
<b>un combat</b> [kõba]	taistelu	<b>interviewer I</b> [ẽtervjuve]	haastatella
<b>les Alliés m.mon.</b> [alje]	liittoutuneet	<b>quelques-uns,</b> <b>quelques-unes</b> [kelkãzẽ], [kelkãzyn]	jotkut, muutamat
<b>les forces f.mon.</b> [fõrs]	joukot, sotavoimat	<b>découvrir*</b> [dekuvrir]	huomata, nähdä; keksiä, löytää (ks. taivutus s. 184)
<b>l'Axe m.</b> [aks]	akselivallat	<b>un champ de ruine</b> [ãdãrujin]	rauniokenttä
<b>commémorer I</b> [komemore]	viettää jkn muistoa	<b>une préfecture</b> [prefektyr]	departementin pääkaupunki
<b>un anniversaire</b> [aniverser]	vuosipäivä, -juhla; syntymäpäivä	<b>une ouverture</b> [uvertyr]	avajaiset
<b>un participant,</b> <b>une participante</b> [partisipã(t)]	osallistuja	<b>un espace</b> [espas]	tila
<b>les festivités f.mon.</b> [festivite]	juhllaisuudet	<b>la reconstruction</b> [rãkõstryksjõ]	jälleenrakennus
<b>sur place</b> [syrlpas]	paikan päällä	<b>un musée des beaux-arts</b> [myzedebozar]	kuvataidemuseo
<b>le parachutage</b> [paraftytaʒ]	laskuvarjolla pudottaminen	<b>une cérémonie d'hommage</b> à qqn [seremonidomãʒ]	seremonia jkn kunniaksi
<b>une centaine de</b> [sãten]	satakunta jtk	<b>un libérateur,</b> <b>une libératrice</b> [liberatõer], [liberatris]	vapauttaja
<b>un/e militaire</b> [militõer]	sotilas	<b>Madame le maire</b> [madamlõmõer]	rouva kaupungin- johtaja
<b>avoir* lieu</b> [avvarljõ]	tapahtua, sattua (jnak aikana, jssak paikassa)	<b>un/e maire</b> [mõer]	kaupungin-, kunnanjohtaja
<b>tout au long de</b> [tutõldã]	pitkin, kuluessa	<b>une interprétation</b> [ẽterpretãʒõ]	tulkinta
<b>un amateur, une amatrice</b> [amatoer], [amatris]	harrastaja	<b>la Marseillaise</b> [marseljõz]	Marseljeesi
<b>offrir*</b> [ofrir]	tarjota, lahjoittaa	<b>le Chant des partisans</b> [ãdepartizã]	Partisaanilaulu
<b>rejoindre*</b> [rãʒwõdr]	tavata, kohdata, tavoittaa, saada kiinni (ks. taivutus s. 183)	<b>une chorale</b> [koral]	laulukuo
<b>un feu d'artifice</b> [fõdãrtifis]	ilotulitus	<b>local, -e</b> [lokal]	paikallis-, paikallinen
<b>majeur, -e</b> [mãʒõer]	suurin; hyvin tärkeä	<b>un vin d'honneur</b> [võdonõer]	tervetuliaismlaja
<b>paraître*</b> [parõtr]	näyttää, vaikuttaa jltak; (ks. taivutus s. 184)	<b>un panier</b> [panje]	kori
<b>un pique-nique</b> [piknik]	piknik	<b>partager I</b> [partãʒe]	jakaa (keskenään)
<b>géant, -e</b> [ʒeã(t)]	jättiläismäinen, valtaisa	<b>un repas</b> [rõpa]	ateria
<b>au départ</b> [õdepar]	aluksi, ensin	<b>convivial, -e</b> [kõvivil]	hyväntuulinen, rento
<b>la libération</b> [liberasjõ]	vapauttaminen	<b>une grillade</b> [grijad]	grillattu liharuoka
<b>l'indépendance f.</b> [ẽdepãdãs]	itsenäisyys	<b>incroyable</b> [ẽkrwãjabl]	uskomaton
<b>un secteur</b> [sõktõer]	sektori, ala	<b>chaleureux, -euse</b> [ãlõrõ(z)]	lämmin, sydämellinen
<b>en présence de qqn</b> [ãprezãs]	jkn läsnäollessa	<b>gai, -e</b> [gõ]	iloinen, hilpeä, hyväntuulinen
<b>un chef d'État</b> [ãfõdõtã]	valtionpäämies	<b>vrai, -e</b> [vrõ]	todellinen, aito
<b>un État</b> [õtã]	valtio	<b>la fraternité</b> [frãternite]	veljeys
<b>évidemment</b> [evidãmã]	luonnollisesti, tietenkin, totta kai	<b>un bal</b> [bal]	tanssiaiset
<b>la circulation</b> [sirkylasjõ]	liikenne	<b>aux airs de swing</b> <b>des années 50</b>	50-luvun swingin tahdissa
<b>entièrement</b> [õtjõrmã]	täysin, kokonaan	<b>l'air m.</b> [õr]	melodia; ilma; ulkonäkö
<b>interdit, -e</b> [ẽterdi(t)]	kielletty	<b>ému, -e</b> [emy]	liikuttunut
<b>au final</b> [õfinal]	lopulta		
<b>une cérémonie</b> [seremoni]	seremonia, juhlamenot		
<b>commémoratif,</b> <b>commémorative</b> [komemoratif], [komemorativ]	muisto-		

## Deux mots sur le texte

3. **Complétez.** Täydennä ranskaksi sopivalla ilmauksella vastaamaan tekstiä 1.  
Taivuta sana tarvittaessa.

lukuisat majakat	Normandian maihinnousu
lasillinen siideriä	maanviljelijät kärsivät niistä
ristikkotalo	suolainen kreppi
käydä kävelyllä	ihastuttaa, hurmata
viehättäviä pikkukaupunkeja meren rannalla	

1. La Normandie vous ..... par son architecture et ses nombreux phares.
2. Pourtant, il est possible qu'il y ait de périodes de sécheresse en juillet et en août et que .....
3. N'oubliez pas non plus ..... – les crêpes salées – servies volontiers avec .....
4. En Normandie, vous trouverez beaucoup de .....
5. Honfleur, Deauville et Trouville sont ....., où ....., même en hiver, est un plaisir.
6. Les plages du ..... valent le détour.

4. **Cherchez dans le texte.** Etsi tekstistä 2 seuraavat ilmaisut.

1. Olen tyytyväinen, että juhlallisuuksia järjestetään pitkin vuotta.
2. On harmillista, ettei isäni ole täällä kanssani, koska hän on innokas historian harrastaja.
3. Oli kiinnostavaa osallistua muistojuhlisiin, joihin osallistuivat viimeiset elossa olevat veteraanit, ja jopa haastatella heistä muutamia.
4. Paikallisen kuoron esittämien Marseljeesin ja Partisaanien laulun jälkeen osallistuimme tervetuliaismaljan nostoon.
5. Ilmapiiiri oli todella lämmin ja iloinen – todellista veljeyttä!



**Subjunktiiivia vaativat alistuskonjunktioit**

Tiettyjen alistuskonjunktioiden kanssa käytetään sivulauseessa aina subjunktiiivia. Tällaisia konjunktioita ovat mm.

<b>pour que</b>	<i>jotta</i>
<b>bien que</b>	<i>vaikka</i>
<b>jusqu'à ce que</b>	<i>kunnes</i>
<b>avant que</b>	<i>ennen kuin</i>

J'aime bien regarder les paysages et les plantes avant que le soleil se lève. Voici quelques informations de la région pour que vous puissiez vous en faire une meilleure idée.

Bien que vous ne connaissiez pas bien cette région, elle vaut le détour.

Je vais continuer ce voyage seul jusqu'à ce que tu viennes me chercher.

*Katson mielelläni maisemia ja kasveja, ennen kuin aurinko nousee.*

*Tässä joitakin tietoja alueesta, jotta voisitte saada siitä paremman käsityksen.*

*Vaikkette tuntisikaan hyvin tätä seutua, sinne kannattaa palata.*

*Aion jatkaa tätä matkaa yksin siihen asti, kun tulet minua hakemaan.*

Huomaa, että useimpien alistuskonjunktioiden kanssa ei käytetä subjunktiiivia (ks. kielioppikooste s. 176–177).

**5. Complétez.** Lisää vihjeen mukainen verbi joko indikatiivissa tai subjunktiiivissa.

Kiinnitä huomiota subjunktiiivia vaativiin konjunktioihin.

1. Je ne suis pas triste bien qu'il n'y ..... (avoir\*) plus de neige en février.
2. Comme l'hiver ..... (être\*) long et froid chez nous, j'aime bien lire beaucoup pendant mon temps libre.
3. Tu dois te dépêcher avant qu'il ..... (faire\*) nuit.
4. Est-ce que tu seras déçu si je ..... (ne pas venir\*) chez toi jeudi ?
5. Je suis venu t'aider pour que tu ..... (pouvoir\*) travailler moins et te reposer un peu.
6. Elle est très contente quand vous lui ..... (donner I) des renseignements.
7. Tes amis t'attendent jusqu'à ce que tu ..... (être\*) prêt.
8. Ma copine est triste parce qu'elle ..... (devoir\*) travailler trop pour le moment.

**faire\* nuit** [fɛʁni] olla pimeää

## Superlatiivi

Superlatiivi muodostetaan komparatiivimuodosta lisäämällä määräinen artikkeli tai joskus omistuspronomini.

C'est la plus belle ville de France.      *Se on Ranskan kaunein kaupunki.*  
C'est mon plus cher souvenir de toi.      *Se on minun rakkain muistoni sinusta.*

Kun substantiiviin liittyy superlatiivissa oleva adjektiivimääre, esim. *kaunein muisto*, ranskassa on kaksi erilaista muodostustapaa riippuen siitä, onko adjektiivi substantiivin edessä vai sen jäljessä.

**la** plus grande productrice d'huîtres      *suurin ostereiden tuottaja*  
**le** plus beau souvenir      *kaunein muisto*  
**le** souvenir **le** plus fascinant      *kiehtovin muisto*

Kun adjektiivi on substantiivin edessä, superlatiivi muodostetaan normaalisti määräisellä artikkelilla ja sanoilla **plus** tai **moins**. Kun adjektiivi on substantiivin jäljessä, määräinen artikkeli on sekä substantiivin edessä että vertailusanan **plus** tai **moins** edessä substantiivin jäljessä.

**le** fromage français **le** plus connu      *tunnetuin ranskalainen juusto*

?

Muistatko vielä, mitkä adjektiivit tulevat yleensä substantiivin eteen? Ympyröi ne seuraavasta listasta.

allemand, beau, bon, blanc, connu, grand, jeune, mauvais, moderne, nouveau, petit, touristique, vieux

Je suis le meilleur portier de Nice.



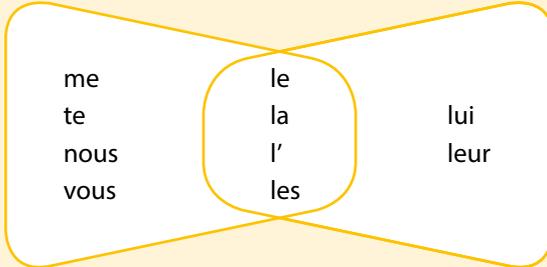
### 6. Complétez. Täydennä puuttuvat superlatiivit.

1. À mon avis, Nice est ..... de France. (*miellyttävin kaupunki*)
2. La tour Eiffel est ..... du monde. (*tunnetuin torni*)
3. Quel est ..... que tu as lu ? (*huonoin sanomalehti*)
4. Quel est ..... que tu as vu ? (*paras elokuva*)
5. C'est ..... de mon village. (*suosituin ravintola*)
6. Quel a été ..... ? (*mielenkiintoisin matkasi*)
7. C'est ..... de vacances. (*kaunein muistoni*)
8. Chloé et Nicolas sont ..... (*parhaat ystävämme*)

**muisto** un souvenir [suvnir]

## Painottomien pronomien keskinäinen järjestys

Samaan verbiin voi joskus liittyä sekä suora että epäsuora objektipronomini. Tällöin suora objektipronomini on aina 3. persoonassa (**le, la, l'** tai **les**). Silloin niiden keskinäinen järjestys on tämä:



Ma collègue **me l'**envoie.

Ce livre, je **le lui** achète demain.

Ma sœur **me l'**a proposé.

Ce voyage, mes fils vont **me l'**offrir.

Ce voyage, nos enfants vont **le lui** offrir.

*Työtoverini lähettää sen minulle.*

*Ostan sen (kirjan) hänelle huomenna.*

*Sisareni ehdotti sitä minulle.*

*Poikani lahjoittavat sen (matkan) minulle.*

*Lapsemme lahjoittavat sen (matkan) hänelle.*

Kieltosana **ne** sijoitetaan aina välittömästi subjektin jälkeen, **pas** tulee persoonassa taipuvan verbin jälkeen.

subjekti	kieltosana	pronomini	2. pronomini	(apu)verbi	2. kieltosana	part.perf.
Mon père		l'		envoie.		
Mon père	ne	l'		envoie	pas.	
Mon père	ne	nous	l'	a	pas	envoyé.
Mon père	ne	le	lui	a	pas	envoyé.

Tu ne **me le** dis pas encore.

Ils ne **me l'**ont pas encore acheté.

Nous n'allons pas **le lui** dire.

*Et sano sitä minulle vielä.*

*He eivät ole vielä ostaneet sitä minulle.*

*Me emme aio sanoa sitä hänelle.*

Pronominit **y** ja **en** sijoitetaan aina muiden pronomien jälkeen.

Je ne **lui en** parle pas.

Il **y en** a pour toi aussi.

Tu **t'en** souviens ?

Je **vous y** attends.

Ils **s'y** sont rencontrés il y a 42 ans.

*En puhu siitä hänelle.*

*Niitä on sinullekin.*

*Muistatko sen?*

*Odotan teitä siellä.*

*He tapasivat toisensa siellä 42 vuotta sitten.*

**7. a) Écrivez.** Korvaa alleviivatut ilmaukset pronomineilla.

1. Mon ami me donne le cadeau.
2. Tu me donnes des tomates, s'il te plaît ?
3. Mon collègue va me donner des conseils cette semaine.
4. On met les dessins dans la boîte ?
5. Mon amie m'a donné des bonbons hier.
6. Ma sœur et ses collègues ont visité le musée ce weekend.
7. Quand est-ce que tu vas me parler de tes vacances ?
8. Est-ce que tu pourrais m'acheter du crémant aussi ?

**crémant m.** [kremã] ranskalainen kuohuviini, joka ei ole samppanjaa

**b) Écrivez.** Korvaa alleviivatut ilmaukset pronomineilla.

Huomaathan kaksi pronominia.

1. Antoine donne les tickets d'opéra à ses enfants.
2. Vous mettez les clés toujours sur la table ?
3. Tu apportes souvent des souvenirs à tes amis ?
4. J'ai préparé cette belle tarte aux framboises à mes invités.
5. Marie n'a pas donné cette recette à sa voisine.
6. Je n'ai jamais parlé de cette histoire à ma fille.



**Ehdottaa jonkin tekemistä**

*Voisimme mennä elokuviin.  
Kannattaa ehdottomasti käydä katsomassa  
tämä näyttely.  
Suosittelemme teille tätä ravintolaa.  
Kannattaa käydä tässä museossa.  
Entä jos kävisimme maalla?  
Sopisiko teille tulla kanssamme?  
Miksi emme menisi konserttiin?  
Tulisitteko luoksemme mökille?*

**Suostua**

*Mielelläni. / Mielellämme.  
Mikä ettei.  
Sopii.*

**Kieltäytyä**

*Olen pahoillani, mutta se ei käy.  
Valitan, mutta se on mahdotonta.  
Onpa harmi, en voi.  
Valitettavasti en voi.*

**Epäröidä**

*En tiedä, mietin vielä.  
En ole siitä aivan varma.*

**Ilmaista kiinnostuksensa**

*Se kiinnostaa minua.  
Se on minusta kiinnostavaa.*

**Proposer de faire quelque chose**

*On pourrait / Nous pourrions aller au cinéma.  
Il faut absolument aller voir  
cette exposition.  
Je vous recommande ce restaurant.  
Il vaut la peine / le coup de visiter ce musée.  
Et si nous allions à la campagne ?  
Vous seriez d'accord pour venir avec nous ?  
Pourquoi pas aller au concert ?  
Que diriez-vous de venir nous voir au chalet ?*

**Accepter**

*Avec plaisir.  
Pourquoi pas ?  
Ça marche.  
Je veux bien.  
(C'est) entendu. / Ça me convient.*

**Refuser**

*Je suis désolé(e), mais ce n'est pas possible.  
Je regrette, mais c'est impossible.  
C'est dommage, je ne peux pas.  
Malheureusement, je ne peux pas.*

**Hésiter**

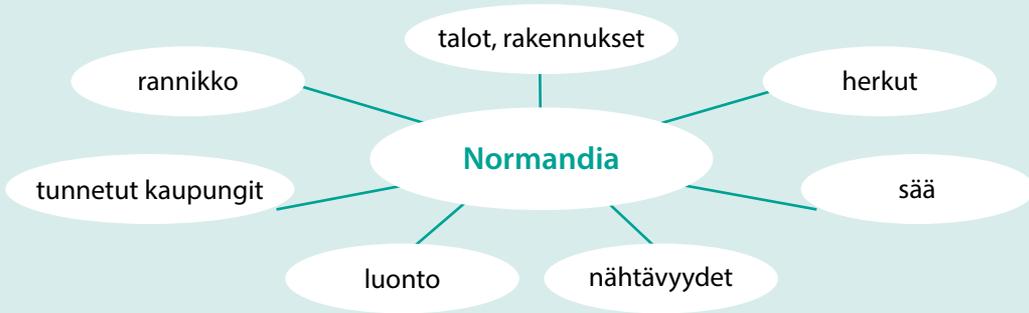
*Je ne sais pas, je vais réfléchir.  
Je n'en suis pas tout à fait sûr(e).*

**Exprimer son intérêt**

*Ça m'intéresse.  
Je trouve ça intéressant.*

## En pratique

**8. Travaillez à deux.** Kerro pariisi kanssa tekstin 1 sisältö ranskaksi käsittekartan avulla.



**9. Écrivez.** Kirjoita ranskaksi. Käytä superlatiivia.

1. Luulen, että tämä juna on nopein.
2. Onko Normandia Ranskan kaunein alue?
3. Camembert on tunnetuin ranskalainen juusto.
4. Minun mielestäni Deauville on Normandian kaunein kaupunki.
5. Mielestäni Normandia on Ranskan kiinnostavin alue.
6. Ne ovat kaupunkimme parhaimmat suolaiset krepit.

**10. Écrivez.** Täydennä lauseet ranskaksi vihjeen mukaan.

Käytä joko indikatiivia tai subjunktiivia.

1. Je sais que les festivités .....  
*jatkuvat pitkin vuotta.*
2. ...., les plages du Débarquement  
*Vaikken tunnekaan hyvin toisen maailmansodan historiaa*  
valent le détour.
3. ....  
*Harmi, ettei ystäväni ole täällä kanssani*  
parce que c'est un grand amateur d'Histoire.
4. Il paraît que .....  
*rannalla on valtaisa piknik illalla.*
5. Il faut suivre la côte jusqu'à la plage d'Omaha Beach avant que  
.....  
*voi nähdä ilotulitukset maihinnousun tärkeimmillä paikoilla.*
6. À la fin de la fête, j'aimerais que .....  
*sinä osallistut kanssani suuriin tanssiaisiin*  
aux airs de swing des années 50.

- 11. Travaillez à deux.** Lue keskustelu ensin parisi kanssa. Harjoittele sitten tulkitemista suomesta ranskaksi niin, että peität toisen palstan. Parisi auttaa ja tarkistaa.

**A**

- Mitä aiotte tehdä viikonloppuna?**
- Rien de spécial, je crois.  
Pourquoi ?
- Sopisiko teille tulla luoksemme mökille?**
- Je ne sais pas encore. Il faut que je demande à ma femme / mon mari.  
Mais ça m'intéresse beaucoup.
- Ymmärrän. Kerro minulle, jos ei sovi.**
- Bien sûr. Je te le dirai demain.  
Et sinon, on pourrait aller au cinéma ensemble, non ?
- Sopii. Onko jotain kiinnostavaa katseltavaa?**
- Oui, je vous recommande ce film qui vient de sortir.
- Hienoa. Palataan asiaan.**

**B**

- Qu'est-ce que vous allez faire ce weekend ?
- Emme mitään erikoista, luulen. Miksi?**
- Que diriez-vous de venir nous voir à notre chalet ?
- En tiedä vielä. Minun täytyy kysyä vaimoltani/mieheltäni. Mutta se kiinnostaa minua kovasti.**
- Je comprends. Fais-moi savoir si ça ne va pas.
- Totta kai. Kerron sinulle huomenna. Ja jollei, voisimme mennä elokuviin yhdessä, vai mitä?**
- Ça marche. Il y a quelque chose d'intéressant à voir ?
- Kyllä, suosittelen teille tätä elokuvaa, joka on juuri ilmestynyt.**
- Parfait. À plus.



 **12. Complétez.** Täydennä dialogi sopivalla ilmauksella vihjeen mukaan.

Kertaa tarvittaessa ilmaukset osiosta Ça se dit..., s. 117. Lue keskustelu sitten parisi kanssa.

**A** Je voudrais faire un petit voyage avec toi ce printemps.

1. ....  
*Voitaisiin mennä Normandiaan, eikö?*

**B** 2. .... . Quand est-ce que tu voudrais y aller ?

*Joo, miksipä ei?*

**A** Pendant les vacances de Pâques. 3. ....

*Mitä mieltä olet siitä?*

**B** 4. .... . Je vais partir faire du ski

*Valitan, mutta se on mahdotonta*

en Laponie avec mes amis. Mais en mai je pourrais venir.

**A** Super ! 5. .... au moins Deauville, Honfleur

*Entä jos kävisimme*

et Trouville, qui se trouvent au bord de la mer ?

**B** Mais écoute, qu'est-ce qu'il y a à voir dans ces villes ?

6. ....  
*Se ei oikeastaan kiinnosta minua.*

**A** Ce sont des petites villes charmantes, il y a la mer... et si je ne me trompe pas, Chanel a eu une boutique là-bas. 7. ....

*Kannattaa käydä niissä.*

**B** 8. .... . Je m'intéresse plutôt

*En tiedä, mietin vielä.*

à l'histoire, aux sites du Débarquement, au Mont Saint-Michel et à la cuisine normande.

**A** Mais moi aussi, 9. ....

*pidän sitä kiinnostavana.*

10. .... tous ces endroits.

*Voisimme käydä*

**B** Allez, c'est d'accord. 11. .... . Belle Normandie, nous voilà !

*Se sopii.*

🔊 **13. Écoutez bien.** Kuulet neljä erilaista tilannetta. Valitse sopivin reaktio viimeiseen repliikkiin.

- |         |                                    |
|---------|------------------------------------|
| 1. .... | a. C'est dommage, je ne peux pas.  |
| 2. .... | b. Ça m'intéresse beaucoup.        |
| 3. .... | c. Je ne suis pas tout à fait sûr. |
| 4. .... | d. Oui, je veux bien.              |

🔊 **14. Écoutez bien.** Kuuntele, millaisia ajatuksia ihmisillä on Normandiasta. Merkitse, onko väite oikein vai väärin.

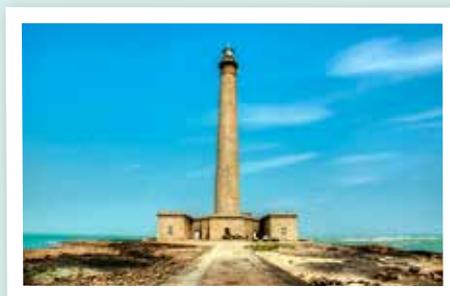
- |   | vrai                     | faux                     |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. Mies on käynyt useita kertoja katsomassa maihinnousun rantoja. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Nainen käy pyörilemässä turistimassoista huolimatta.           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Miehen käsitys Normandiasta on parantunut.                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Nainen pitää Normandian herkuista ja Honfleurin kaupungista.   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

🔊 **15. a) Écoutez bien.** Kuuntele ja vastaa lyhyesti kysymyksiin ranskaksi.

- Où se trouve le phare dont on parle ?
- C'est le plus grand phare de France ?
- Qu'est-ce qu'on dit de sa hauteur et du matériau de construction ?
- Combien de marches et de fenêtres est-ce qu'il y a ?
- Quand est-ce qu'il est ouvert au public ?



**b) Discutez.** Kerro parillesi ja pienessä ryhmässä mielipiteesi kirjan kannessa olevasta majakasta. Oletko käynyt majakoissa? Missä ja millaisissa majakoissa? Pidättekö niistä?



*le phare de Gatteville, port de Barfleur*

# Point culture



Les galettes sont des crêpes salées à base de farine de sarrasin (blé noir). Selon certains, on prépare les meilleures galettes du monde en Bretagne et en Normandie. Après tout, la galette fait partie du patrimoine gastronomique breton. Nous vous proposons d'en préparer selon cette recette. C'est parti !

5

## Galettes normandes (une dizaine)

### Ingrédients

185 grammes de farine de sarrasin

65 g de farine de blé T55

10

1/2 cuillère à soupe de gros sel (12 g)

1 petit œuf

environ 5,5 dl d'eau

### Préparation

15

1. Verser la farine de blé et de sarrasin et le gros sel dans un récipient.

2. Faire un puits, casser et verser l'œuf et ajouter 5 dl d'eau.

3. Laisser reposer au frais une nuit.

4. Le lendemain, rajouter environ 1/2 décilitre d'eau à la pâte.

5. Huiler une poêle à crêpes, verser la pâte et faire cuire sur une face.

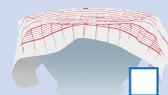
Vous pouvez garnir les galettes plus tard sans qu'elles dessèchent.

20

6. Garnir les galettes selon vos envies, p.ex. avec des champignons à la crème. Déguster immédiatement.



Travaillez à deux. Lue resepti parisiksi kanssa. Numeroikkaa piirroksia oikeaan järjestykseen.



à base de farine de sarrasin

la farine

le sarrasin

le blé noir

selon certains

après tout

le patrimoine

une recette

C'est parti !

un ingrédient

un gramme

le blé

T 55

une cuillère à soupe

le gros sel

un décilitre (dl)

tattarijauhohojainen

jauho

tattari

"tumma vehnä",  
tattarijauhon toinen nimitys

joidenkin mukaan

kaiken kaikkiaan

kulttuuriperintö

resepti, ohje

Aloitetaan!

aines

gramma

vehnä

valkoinen vehnäjauho (tyyppi)

ruokalusikka, -lusikallinen

karkea suola

desilitra

verser I

un récipient

un puits

casser I

ajouter I

reposer I

au frais

rajouter I

la pâte

huiler I

une poêle

faire\* cuire

sur une face

garnir II

dessécher I

les champignons

à la crème m.mon.

kaataa

astia

kolo

rikkoo

lisätä

levätä

viileässä

lisätä uudestaan

taikina

öljytä

paistinpannu

kypsentää

toiselta puolelta

täyttää

kuivua

kermassa

haudutetut sienet